

**CZ** Termostatická hlavice DX

**Montáž**

Odšroubujte ochrannou krytku z radiátorového ventilu (1). Termostatickou hlavici nasadte s nastavovací šipkou směrem nahoru, našroubujte (2) a pevně utáhněte pomocí kleště s gumovými čelistmi (≈ 20 Nm). Termostatickou hlavici DX namontujte vodorovně.

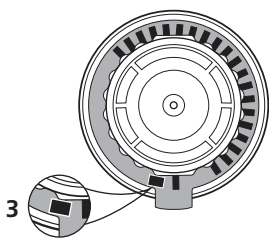
**Omezení max. teploty**

Nastavte max. požadovanou teplotu, např. číslo 3. Vyměňte dorazový kolík (3) a nasuňte do drážky ve výšce čísla 5.

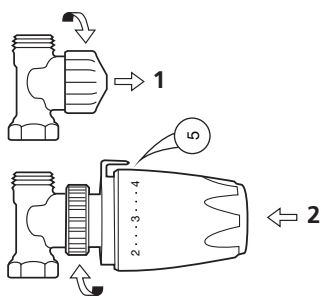
Nebo:

**Omezení min. teploty**

Nastavte min. požadovanou teplotu, např. číslo 2. Vyměňte dorazový kolík (3) a nasuňte čtyři drážky nad číslem 5.



Heimeier



**D** Thermostat-Kopf DX

**Montage**

Bauschutzkappe vom Ventil abdrehen (1). Thermostat-Kopf mit Einstellpfeil nach oben aufsetzen, aufschrauben (2) und mit Gummibackenzange fest anziehen (≈ 20 Nm).

Thermostat-Kopf DX waagrecht montieren.

**Max. Temperaturbegrenzung**

Gewünschte max. Temperatur einstellen, z. B. Merkmahl 3. Anschlagstift (3) entnehmen und in Schlitz auf Höhe von Merkmahl 5 einstecken. Oder:

**Min. Temperaturbegrenzung**

Gewünschte min. Temperatur einstellen, z. B. Merkmahl 2. Anschlagstift (3) entnehmen und vier Schlitze oberhalb Merkmahl 5 einstecken.

Heimeier



**NL** Thermostatisch regelement DX

**Montage**

Draai de beschermkap van de klep (1). Plaats de thermostatisch regelement met de instelpijl naar boven, schroef deze erop (2) en draai hem vast met een rubberen bektang (≈ 20 Nm).

Monteer de thermostatisch regelement DX horizontaal.

**Max. temperatuurbegrenzing**

Stel de gewenste max. temperatuur in, bijv. kengetal 3. Verwijder de aanslagstift (3) en steek deze ter hoogte van kengetal 5 erin. Of:

**Min. temperatuurbegrenzing**

Stel de gewenste min. temperatuur in, bijv. kengetal 2. Verwijder de aanslagstift (3) en steek hem vier gleuven boven kengetal 5 erin.

**PL** Głowica termostatyczna DX

**Montaż**

Odkręcić kapturek ochronny zaworu termostatycznego (1). Założyć głowicę termostatyczną, skierowaną strzałką do góry, przykręcić (2) i mocno dokręcić (≈ 20 Nm) kleszczami ze szczękami gumowymi. Głowicę termostatyczną DX zamontować w pozycji poziomej.

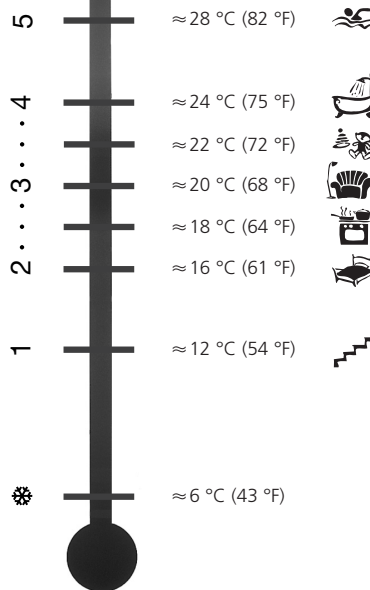
**Maks. ograniczenie temperatury**

Ustawić pożądaną maks. temperaturę, np. nastawa liczbowa 3. Wyjąć element ograniczający (3) i włożyć go w szczelinę na wysokości nastawy 5. Albo

**Min. ograniczenie temperatury**

Ustawić pożądaną min. temperaturę, np. nastawa liczbowa 2. Wyjąć element ograniczający (3) i włożyć go w szczelinę nad nastawą 5.

Heimeier



**GB** Thermostatic head DX

**Installation**

Unscrew protective cap from valve (1). Position thermostatic head with adjustment arrow pointing upward, screw on (2) and tighten with rubber jawed wrench (≈ 20 Nm).

Install thermostatic head DX in horizontal position.

**Max. temperature limit**

Set required max. temperature, e.g. setting number 3. Remove stop pin (3) and insert in slot level with setting number 5. Or:

**Min. temperature limit**

Set required min. temperature, e.g. setting number 2. Remove stop pin (3) and insert in slot level with setting number 5.

**F** Tête thermostatique DX

**Montage**

Dévisser le capuchon de protection du robinet (1). Placer la tête thermostatique en faisant attention à ce que la flèche soit dirigée vers le haut (2), la visser et la serrer à fond avec la pince à mâchoires de caoutchouc (à 20 Nm env.). Monter la tête thermostatique DX à l'horizontale.

**Limite maximale de la température**

Régler la température maxi. souhaitée, par ex. le chiffre repère 3. Retirer la goupille de butée (3) et l'insérer dans la rainure à la hauteur du chiffre repère 5. Ou :

**Limite minimale de la température**

Régler la température mini. souhaitée, par ex. le chiffre repère 2. Retirer la goupille de butée (3) et l'insérer quatre rainures au-dessus, au chiffre repère 5.

**RO** Cap termostatic DX

**Montarea**

Capacul de protecție se deșurubează de pe ventil (1). Cap termostatic cu săgeată de reglare se așează în sus, se înșurubează (2) și se strânge ferm cu un clește cu mâner din cauciuc (≈ 20 Nm). Capul termostatic DX se montează în poziție orizontală.

**Limitare max. a temperaturii**

Se reglează temperatura max. dorită, de ex. știftul opritor (3) se scoate din dreptul cifrei de referință 3 și se introduce în dreptul cifrei de referință 5. Sau:

**Limitare min. a temperaturii**

Se reglează temperatura min. dorită, de ex. știftul opritor (3) se scoate din dreptul cifrei de referință 2 și se introduce patru celanuri mai sus deasupra cifrei de referință 5.

**SLO** Termostatska glava DX

**Montaža**

Z ventila odvijte zaštitno kapico (1). Termostatsko glavo vstavite tako, da bo nastavitvena puščica usmerjena navzgor, ga privijte (2) in zategnite z gumijastimi kleščami (≈ 20 Nm). Termostatsko glavo DX montirajte vodoravno.

**Maks. omejitev temperature**

Nastavite zeleno maksimalno temperaturo, npr. oznaka 3. Odstranite udarni zatič (3) in ga vstavite v utor na višini oznake 5. Ali:

**Min. omejitev temperature**

Nastavite zeleno minimalno temperaturo, npr. oznaka 2. Odstranite udarni zatič (3) in ga vstavite štiri utore nad oznako 5.

THEODOR HEIMEIER  
METALLWERK GMBH  
POSTFACH 1124 · D-59592 ERWITTE  
TEL. +49 (0)29 43 891-0  
FAX +49 (0)29 43 891-100  
WWW.HEIMEIER.COM

Made in Germany

**LT Termostato galvutė DX**

**Montažas**

Nuo ventilio nusukti apsauginį gaubtelį (1). Termostato galvutę su nustatymo rodykle uždėti ant viršaus, užsukti (2) ir tvirtai užveržti guma padengtomis plokščiaireplėmis (≈ 20 Nm). Termostato galvutę DX montuoti horizontaliai.

**Maks. temperatūros apribojimas**

Nustatyti pageidaujamą maks. temperatūrą, pvz. ant atžymos 3. Fiksavimo kaištį (3) išimti ir įstatyti į angą ties atžyma 5.

Arba:

**Min. temperatūros apribojimas**

Nustatyti pageidaujamą min. temperatūrą, pvz. ant atžymos 2. Fiksavimo kaištį (3) išimti ir įstatyti į jį ketvirtą angą virš atžymos 5.

**PRC 温控阀头 DX**

**安装**

将装配保护帽拧下(1)。将温控阀头箭头朝上,旋装(2)并用橡胶夹钳拧紧(扭矩≈ 20 Nm)。温控阀头DX须水平安装。

**最高温度极限**

设置需要的最高温度值。例如,将刻度3的定位螺栓(3)取出,并插入刻度5处的插口中。或者:

**最低温度极限**

设置需要的最低温度值。例如,将刻度2的定位螺栓(3)取出,并插入刻度5处的插口中。

**LV Termostats-galva DX**

**Montāža**

No ventiļa noskrūvē aizsargvāku (1). Ar iestatījumu bultīņu termostatu-galvu pavērs uz augšu, uzskrūvē (2) un stingri pievelk ar gumijotām knaiblēm (≈ 20 Nm). Termostatu-galvu DX montē horizontāli.

**Maksimālais temperatūras ierobežojums**

Vēlamo maksimālo temperatūru iestata, piem. uz skaitli 3. Iznem fiksējošo tapu (3) un ievieto to spraugā līdzās skaitlim 5. vai:

**Minimālais temperatūras ierobežojums**

Vēlamo minimālo temperatūru iestata, piem. uz skaitli 2. I nņem fiksējošo tapu (3) un ievieto to ceturtajā spraugā virs skaitļa 5.

**E Cabezal del termostato DX**

**Montaje**

Desenrosca la tapa protectora de la válvula (1). Colocar el cabezal del termostato con la flecha de ajuste señalando hacia arriba, enroscarlo (2) y apretarlo firmemente con la tenaza de mordazas de goma (≈ 20 Nm).

Montar horizontalmente el cabezal del termostato DX.

**Limitación de temperatura máx.**

Ajustar la temperatura máx. deseada, p. ej. número 3. Extraer la espiga de tope (3) e insertarla en la ranura a la altura del número 5. O:

**Limitación de temperatura mín.**

Ajustar la temperatura mín. deseada, p. ej. número 2. Extraer la espiga de tope (3) e insertarla cuatro ranuras por encima del número 5.

**RUS Термостатическая головка DX**

**Монтаж**

Открутите защитную крышку с вентиля (1). Установите термостатическую головку так, чтобы стрелка регулирования была сверху, наживите головку (2) и туго закрутите её плоскогубцами с резиновыми губками (≈ 20 Nm). Термостатическую головку DX необходимо смонтировать в горизонтальном положении.

**Ограничение макс. температуры**

Установите желательную максимальную температуру, например, установите стрелку на отметку 3. Вытащите упорный штифт (3) и вставьте его в шлиц на уровне отметки 5. Или:

**Ограничение мин. температуры**

Установите желательную минимальную температуру, например, установите стрелку на отметку 2. Вытащите упорный штифт (3) и вставьте его в шлиц на уровне отметки 5.

**H DX termosztát-fej**

**Felszerelés**

Csavarozza le a védősapkát a szelepről (1). Helyezze fel a termosztát-fejet a beállító nyílal felé, csavarozza fel (2) és húzza meg gumipofás fogóval (≈ 20 Nm).

A DX termosztát-fejet vízszintesen szerelje fel.

**Max. hőmérséklet-korlátozás**

Állítsa be a kívánt max. hőmérsékletet, pl. a 3-as jelzőszáma. Vegye ki az ütközőcsapot (3) és dugja be az 5-ös jelzőszám magasságában lévő nyílásba. Vagy:

**Min. hőmérséklet-korlátozás**

Állítsa be a kívánt min. hőmérsékletet, pl. a 2-es jelzőszáma. Vegye ki az ütközőcsapot (3) és dugja be négy nyílásnyival az 5-ös jelzőszám felett.

**GR Κεφαλή θερμοστάτη DX**

**Εγκατάσταση**

Ξεβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα από τη βαλβίδα (1). Τοποθετήστε την κεφαλή θερμοστάτη με το βέλος ρύθμισης προς τα πάνω, βιδώστε την (2) και σφίξτε την γερά με πένσα με λαστιχένες σιαγόνες (≈ 20 Nm). Συνομιολογήστε οριζόντια την κεφαλή θερμοστάτη DX.

**Περιορισμός μέγ. θερμοκρασίας**

Ρυθμίστε την επιθυμητή μέγιστη θερμοκρασία, π.χ. σημείο 3. Αφαιρέστε τον θερμοστατικό πείρο (3) και τοποθετήστε τον στην εγκοπή στο ύψος του σημείου 5. Ή:

**Περιορισμός ελάχ. θερμοκρασίας**

Ρυθμίστε την επιθυμητή ελάχιστη θερμοκρασία, π.χ. σημείο 2. Αφαιρέστε τον θερμοστατικό πείρο (3) και τοποθετήστε τον τέσσερις εγκοπές πάνω από το σημείο 5.

**J サーモスタッドヘッド DX**

**取り付け**

保護キャップをバルブから取り外します (1)。調整矢印の付いたサーモスタッドヘッドを上方へ載せて締め付け (2)、ラバーブライヤーできつく締め付けます (≈ 20 Nm)。サーモスタッドヘッド DX を水平に取り付けます。

**最大温度限界値**

希望の最大温度 (例: 数値 3) に設定します。ストップピン (3) を取り外し、数値 5 の高さの溝に差し込みます。あるいは:

**最小温度限界値**

希望の最小温度 (例: 数値 2) に設定します。ストップピン (3) を取り外し、数値 5 の上の 4 つの溝に差し込みます。

**IS Hitastillir DX**

**Uppsetning**

Snúið hlífðarhettuna af lokanum (1). Setjið hitastillinn þannig upp á lokann að stillimerkið snúi upp, skrífið hann upp á (2) og herðið síðan þéttingsfast (≈ 20 Nm) með gumivaririnni töng.

Festið hitastillinn DX lárétt á.

**Stilling á hámarkshita**

Stillið fyrst á það hámarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 3. Fjarlægjið stillipinnann (3) og stingið honum í rifuna á möts við stillitöluna 5. Eða:

**Stilling á lágmarkshita**

Stillið fyrst á það lágmarkshitastig sem óskað er, t.d. á stillitöluna 2. Fjarlægjið stillipinnann (3) og stingið honum í fjórðu rífu ofan við stillitöluna 5.

**EST Termostaatpea DX**

**Montaaz**

Keerata ventiliit kaitsekate maha (1). Panna termostaat peale, reguleerimisnool peab jääma üles, keerata peale (2) ja kinnitada kummipehmendestuga tangide abil (≈ 20 Nm).

Termostaatpea DX paigaldada horisontaalasendis.

**Max temperatuuripiirang**

Sisestada soovitud maksimaalne temperatuur, nt märkenumber 3. Võtta fikseerimistihvt (3) välja ning panna märkenumbri 5 kõrgusel pilusse. Või:

**Min temperatuuripiirang**

Sisestada soovitud minimaalne temperatuur, nt märkenumber 2. Võtta fikseerimistihvt (3) välja ning panna märkenumbri 5 neli pilu ülalpool sisse.

**I Testina termostatica DX**

**Montaggio**

Svitare il cappuccio protettivo dalla valvola (1). Applicare ed avitare (2) la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola con la freccia di regolazione verso l'alto e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma (≈ 20 Nm). Montare la testina termostatica DX in posizione orizzontale.

**Limitazione della temperatura max.**

Regolare la temperatura max. desiderata, ad esempio cifra 3. Togliere il perno di arresto (3) ed inserirlo nella scanalatura all'altezza della cifra 5. Oppure:

**Limitazione della temperatura min.**

Regolare la temperatura min. desiderata, ad esempio cifra 2. Togliere il perno di arresto (3) ed inserirlo quattro scanalature sopra la cifra 5.

**BG Термостатна глава DX**

**Монтаж**

Защитната капачка да се развие от вентила (1). Термостатната глава да се постави със стрелката за настройка нагоре, да се завие (2) и да се стегне здраво с гумирани клещи (≈ 20 Nm). Термостатната глава DX да се монтира водоравно.

**Макс. ограничение на температурата**

Да се настрои желаната макс. температура, напр. отметка 3. Ограничителният шифт (3) да се свалят и да се пъхне на височината на отметка 5. или:

**Мин. ограничение на температурата**

Да се настрои желаната мин. температура, напр. отметка 2. Ограничителният шифт (3) да се свалят и да се пъхне четири шлица над отметка 5.

**SK Termostatická hlavica DX**

**Montáž**

Z ventili (1) odskrutkuje ochranný uzáver. Termostatickú hlavicu nasadíte s nastavovacou šípkou smerom hore, naskrutkujete (2) a pevne utiahnete pomocou kleští s gumenými čelistami (≈ 20 Nm). Termostatickú hlavicu DX namontujete vodorovne.

**Obmedzenie max. teploty**

Nastavte max. požadovanú teplotu, napr. číslo 3. Dorazový kočík (3) odoberte a nasuňte do drážky vo výške čísla 5.

Alebo:

**Obmedzenie min. teploty**

Nastavte min. požadovanú teplotu, napr. číslo 2. Dorazový kočík (3) odoberte a nasuňte štyri drážky nad číslom 5.